



GIẤY YÊU CẦU PHÁT HÀNH THƯ TÍN DỤNG CHỨNG TỪ KHÔNG HỦY NGANG
APPLICATION FOR ISSUING AN IRREVOCABLE DOCUMENTARY CREDIT

KÍNH GỬI: NGÂN HÀNG ĐẠI CHỨNG TNHH KASIKORNBANK - CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

NGÀY:

TO: KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - HO CHI MINH CITY BRANCH

DATE:

CHÚNG TÔI THEO ĐÂY ĐỀ NGHỊ NGÂN HÀNG THAY MẶT CHÚNG TÔI PHÁT HÀNH THƯ TÍN DỤNG CHỨNG TỪ KHÔNG HỦY NGANG ("THƯ TÍN DỤNG") VỚI CÁC ĐIỀU KIỆN SAU ĐÂY

WE HEREBY REQUEST YOU TO ISSUE AN IRREVOCABLE DOCUMENTARY CREDIT (THE "LETTER OF CREDIT") ON OUR BEHALF WITH THE FOLLOWING CONDITIONS.

TÊN VÀ ĐỊA CHỈ CỦA BÊN YÊU CẦU (:50) APPLICANT'S NAME AND FULL ADDRESS (:50)	PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG / BANK USE ONLY
	<p>VĂN PHÒNG / OFFICE: _____</p> <p>THƯ TÍN DỤNG SỐ (:20) / LC NO (:20): _____</p> <p>NGÂN HÀNG THÔNG BÁO (ghi rõ tên đầy đủ, địa chỉ) / ADVISING BANK: (specify full name, address): _____ _____</p>
<p>TEL: _____</p> <p>FAX: _____</p> <p>EMAIL: _____</p>	<p>THƯ TÍN DỤNG CHIẾT KHẤU (:41D) / THE LETTER OF CREDIT IS (:41D):</p> <p><input type="checkbox"/> HẠN CHẾ / RESTRICTED <input type="checkbox"/> KHÔNG HẠN CHẾ / UNRESTRICTED</p> <p>THƯ TÍN DỤNG NÀY CÓ THỂ CHUYỂN NHƯỢNG (:40A) / THIS LETTER OF CREDIT IS TRANSFERABLE (:40A):</p> <p><input type="checkbox"/> CÓ / YES <input type="checkbox"/> KHÔNG / NO</p>
<p>TÊN VÀ ĐỊA CHỈ CỦA BÊN THỤ HƯỞNG (:59) BENEFICIARY'S NAME AND FULL ADDRESS (:59)</p>	<p>XÁC NHẬN (:49) / CONFIRMATION (:49):</p> <p><input type="checkbox"/> CÓ XÁC NHẬN / CONFIRM <input type="checkbox"/> KHÔNG XÁC NHẬN / WITHOUT</p> <p><input type="checkbox"/> CÓ THỂ BỔ SUNG / MAY ADD</p>
	<p>PHÍ XÁC NHẬN ĐƯỢC THANH TOÁN BỜI / CONFIRMATION COMMISSION IS FOR A/C OF</p> <p><input type="checkbox"/> BÊN YÊU CẦU / APPLICANT <input type="checkbox"/> BÊN THỤ HƯỞNG / BENEFICIARY</p> <p>THANH TOÁN KHI BÊN THỤ HƯỞNG XUẤT TRÌNH HỒI PHIẾU / AVAILABLE BY BENEFICIARY'S DRAFT AT</p> <p><input type="checkbox"/> TRẢ NGAY / SIGHT</p> <p><input type="checkbox"/> TRẢ CHẬM / TERMS _____</p>
<p>TEL: _____</p> <p>FAX: _____</p> <p>EMAIL: _____</p>	<p>THỜI HẠN HIỆU LỰC VÀ NƠI HẾT HIỆU LỰC (:31D) / EXPIRY DATE AND PLACE (:31D): _____</p> <p>GIAO HÀNG TỪ (ghi rõ cảng/ sân bay xuất phát) / SHIPMENT FROM (specify the port/ airport of departure): _____</p>
<p>SỐ TIỀN VÀ LOẠI TIỀN (:32B) BẢNG SỐ VÀ BẢNG CHỮ / AMOUNT AND CURRENCY (:32B) FIGURES AND WORDS : (+/-) _____ %</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>ĐẾN (ghi rõ cảng, sân bay đến) / TO (specify the port ,airport of destination): _____</p> <p>NGÀY GIAO HÀNG MUỘN NHẤT (:44C) / LATEST SHIPMENT DATE (:44C): _____</p> <p>CHUYỂN TẢI (:43T) / TRANSSHIPMENT (:43T):</p> <p><input type="checkbox"/> ĐƯỢC PHÉP / ALLOWED <input type="checkbox"/> KHÔNG ĐƯỢC PHÉP / NOT ALLOWED</p> <p>GIAO HÀNG TỪNG PHẦN (:43P) / PARTIAL SHIPMENTS (:43P):</p> <p><input type="checkbox"/> ĐƯỢC PHÉP / ALLOWED <input type="checkbox"/> KHÔNG ĐƯỢC PHÉP / NOT ALLOWED</p>

BỘ CHỨNG TỪ ĐƯỢC YÊU CẦU XUẤT TRÌNH (:46A:) / DOCUMENTS REQUIRED (:46A:)

- HÓA ĐƠN THƯƠNG MẠI CÓ CHỮ KÝ GỒM _____ BẢN, GIÁ: EXW FOB CFR CIF
 SIGNED COMMERCIAL INVOICE IN _____ COPIES, PRICE: EXW FOB CFR CIF
HOẶC NẾU GIAO HÀNG BẰNG ĐƯỜNG HÀNG KHÔNG/KHÁC: FCA CPT CIP KHÁC _____
OR IN CASE SHIP BY AIR/OTHERS: FCA CPT CIP OTHERS _____

CẢNG/ĐỊA ĐIỂM: _____ **THỂ HIỆN GIÁ FOB HOẶC FCA, CƯỚC PHÍ VẬN CHUYỂN VÀ PHÍ BẢO HIỂM (NẾU CÓ)**

PORT/PLACE: _____ INDICATING FOB OR FCA VALUE, FREIGHT AND INSURANCE PREMIUM (IF ANY)

- XUẤT TRÌNH TRỌN BỘ VẬN ĐƠN ĐƯỜNG BIỂN CHỨNG TỪ VẬN TẢI ĐA PHƯƠNG THỨC
**ĐƯỢC LẬP HOẶC KÝ HẬU THEO LỆNH CỦA NGÂN HÀNG ĐẠI CHỨNG TNHH KASIKORNBANK – CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH,
GHI CHÚ CƯỚC PHÍ; TRẢ TRƯỚC TRẢ SAU, THÔNG BÁO CHO BÊN YÊU CẦU, CỘNG THÊM _____ BẢN SAO KHÔNG CÓ GIÁ TRỊ
CHUYỂN NHƯỢNG.**

FULL SET OF CLEAN ON BOARD BILL OF LADING MULTIMODAL TRANSPORT DOCUMENT
MADE OUT OR ENDORSED TO THE ORDER OF KASIKORN PUBLIC COMPANY LIMITED - HO CHI MINH CITY BRANCH

MARKED FREIGHT; PREPAID COLLECT NOTIFY APPLICANT, PLUS _____ NON-NEGOTIABLE COPIES.

- VẬN ĐƠN HÀNG KHÔNG BIÊN LAI BƯU ĐIỆN GIẤY GỬI HÀNG ĐƯỜNG BỘ VẬN ĐƠN ĐƯỜNG SẮT
**ĐƯỢC GỬI CHO NGÂN HÀNG ĐẠI CHỨNG TNHH KASIKORNBANK – CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH, GHI CHÚ CƯỚC PHÍ;
 TRẢ TRƯỚC TRẢ SAU, THÔNG BÁO CHO BÊN YÊU CẦU VÀ GHI RÕ SỐ THƯ TÍN DỤNG**

AIR WAYBILL POST RECEIPT TRUCK RECEIPT RAILWAY RECEIPT
CONSIGNED TO KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - HO CHI MINH CITY BRANCH, MARKED FREIGHT;

PREPAID COLLECT NOTIFY APPLICANT AND INDICATING L/C NUMBER

- ĐƠN HOẶC GIẤY CHỨNG NHẬN BẢO HIỂM GỒM HAI BẢN ĐƯỢC KÝ HẬU ĐỂ TRÓNG BẢNG 110% GIÁ TRỊ HÓA ĐƠN, THỂ HIỆN YÊU CẦU BỒI
THƯỜNG ĐƯỢC THANH TOÁN TẠI BẰNG LOẠI TIỀN CỦA HỒI PHIẾU, BẢO HIỂM RỦI RO THEO

- ĐIỀU KHOẢN BẢO HIỂM HÀNG HÓA A B C ĐƯỜNG KHÔNG
 ĐIỀU KHOẢN BẢO HIỂM ĐÌNH CÔNG (HÀNG HÓA) ĐIỀU KHOẢN BẢO HIỂM CHIẾN TRANH (HÀNG HÓA)
 ĐIỀU KHOẢN BẢO HIỂM DO MẮT TRỘM VÀ/HOẶC KHÔNG GIAO HÀNG KHÁC

INSURANCE POLICY OR CERTIFICATE IN DUPLICATE ENDORSED IN BLANK FOR 110% OF INVOICE VALUE, STATING CLAIMS PAYABLE IN FOR CURRENCY
OF THE DRAFT(S), COVERING

INSTITUTE CARGO CLAUSES A B C AIR

INSTITUTE STRIKE CLAUSES (CARGO)

INSTITUTE WAR CLAUSES (CARGO)

THEFT PILFERAGE AND/OR NON-DELIVERY CLAUSES

OTHER

PHIẾU ĐÓNG GÓI GỒM _____ BẢN

GIẤY CHỨNG NHẬN XUẤT XỨ GỒM _____ BẢN

PACKING LIST IN _____ COPIES

CERTIFICATE OF ORIGIN IN _____ COPIES

CHỨNG TỪ KHÁC (NẾU CÓ) / OTHER DOCUMENTS (IF ANY): _____

MÔ TẢ HÀNG HÓA/DỊCH VỤ (:45A:) / DESCRIPTION OF GOODS/SERVICES (:45A:) _____

PHÍ NGÂN HÀNG PHÁT HÀNH NGOẠI TRỪ PHÍ XỬ LÝ GIAO DỊCH VÀ PHÍ HOÀN TRẢ ĐƯỢC THANH TOÁN BỞI

- BÊN YÊU CẦU BÊN THỤ HƯỞNG
ALL ISSUING BANK CHARGE EXCEPT REIMBURSING AND HANDLING CHARGES ARE FOR

APPLICANT BENEFICIARY

TOÀN BỘ PHÍ NGÂN HÀNG KHÁC VÀ PHÍ XỬ LÝ GIAO DỊCH, PHÍ HOÀN TRẢ ĐƯỢC THANH TOÁN BỞI

- BÊN YÊU CẦU BÊN THỤ HƯỞNG
ALL OTHER BANKING CHARGES AND REIMBURSING, HANDLING CHARGES ARE FOR

APPLICANT BENEFICIARY

PHÍ (:71B:) TOÀN BỘ PHÍ NGÂN HÀNG BAO GỒM CẢ PHÍ HOÀN TRẢ VÀ CÁC CHI PHÍ KHÁC PHÁT SINH NGOÀI VIỆT NAM ĐƯỢC THANH TOÁN

BỞI: BÊN YÊU CẦU BÊN THỤ HƯỞNG Không áp dụng

CHARGES (:71B:) ALL BANK CHARGES INCLUDING REIMBURSING CHARGES AND OTHER EXPENSES INCURRED OUTSIDE VIETNAM ARE FOR THE ACCOUNT OF:

APPLICANT BENEFICIARY Not applicable

**THỜI HẠN XUẤT TRÌNH (:48:) CHỨNG TỪ PHẢI ĐƯỢC XUẤT TRÌNH TRONG VÒNG _____ NGÀY SAU NGÀY GIAO HÀNG NHƯNG VẪN TRONG
THỜI HẠN HIỆU LỰC CỦA THƯ TÍN DỤNG.**

PRESENTATION PERIOD (:48:) DOCUMENTS MUST BE PRESENTED WITHIN _____ DAYS AFTER SHIPMENT DATE BUT WITHIN VALIDITY OF THE LETTER OF CREDIT.

ĐIỀU KIỆN BỔ SUNG (:47A:) / ADDITIONAL CONDITIONS (:47A:) _____

NGOÀI CÁC CHỈ THỊ ĐỀ CẬP TRÊN ĐÂY, TRONG TRƯỜNG HỢP CÁC ĐIỀU KHOẢN THANH TOÁN THEO THƯ TÍN DỤNG QUY ĐỊNH NGÀY ĐẾN HẠN THANH TOÁN LÀ MỘT NGÀY TRONG TƯƠNG LAI, CHÚNG TÔI ĐỒNG Ý VÀ ỦY QUYỀN CHO NGÂN HÀNG XÁC NHẬN NGÀY ĐẾN HẠN THANH TOÁN ĐÓ VỚI NGÂN HÀNG ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH HOẶC TẤT CẢ CÁC BÊN LIÊN QUAN MÀ KHÔNG CẦN SỰ ĐỒNG Ý CỦA CHÚNG TÔI.

IN ADDITION TO THE INSTRUCTIONS MENTIONED ABOVE, WE, IN CASE THE TERMS OF PAYMENT UNDER LETTER OF CREDIT IS TO BE PAYABLE AT A FUTURE DATE, AGREE AND AUTHORIZE YOU TO CONFIRM THE DUE DATE TO THE NOMINATED BANK OR ALL PARTIES CONCERNED WITHOUT ANY CONSENT FROM US.

ĐỂ NGÂN HÀNG XEM XÉT PHÁT HÀNH THƯ TÍN DỤNG NÊU TRÊN, CHÚNG TÔI THEO ĐÂY BẢO ĐẢM THANH TOÁN MỌI HỒI PHIẾU NGAY KHI XUẤT TRÌNH ĐỐI VỚI HỒI PHIẾU TRẢ NGAY VÀ THANH TOÁN TẠI THỜI ĐIỂM ĐÁO HẠN ĐỐI VỚI HỒI PHIẾU CÓ KỲ HẠN KÈM THEO CÁC KHOẢN PHÍ KHÁC VÀ TIỀN LÃI THEO LÃI SUẤT VI PHẠM ÁP DỤNG ĐƯỢC NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK – CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH CÔNG BỐ, VỚI ĐIỀU KIỆN LÀ LÃI SUẤT ĐÓ SẼ ĐƯỢC NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK – CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH ĐIỀU CHỈNH VÀO TỪNG THỜI ĐIỂM.

IN CONSIDERATION OF YOUR ISSUING OF THE ABOVE MENTIONED LETTER OF CREDIT, WE HEREBY GUARANTEE TO PAY ALL SUCH DRAFT (S) ON PRESENTATION FOR SIGHT DRAFT(S) AND TO PAY SAME AT MATURITY FOR TIME DRAFT(S) TOGETHER WITH OTHER CHARGES AND INTEREST AT THE RATE OF APPLICABLE DEFAULT INTEREST RATE AS ANNOUNCED BY KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - HO CHI MINH CITY BRANCH, PROVIDED THAT SUCH RATE SHALL BE SUBJECT TO CHANGE BY KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - HO CHI MINH CITY BRANCH, FROM TIME TO TIME.

CHÚNG TÔI HOÀN TOÀN TỰ CHỊU RỦI RO VỀ VIỆC TRUYỀN TẢI CHỈ THỊ THEO VÀ LIÊN QUAN ĐẾN THƯ TÍN DỤNG NÀY. GIẤY YÊU CẦU NÀY TUÂN THỦ CÁC ĐIỀU KHOẢN BỔ SUNG Ở TRANG SAU.

THE TRANSMISSION OF INSTRUCTIONS UNDER AND IN RELATION TO THIS LETTER OF CREDIT IS ENTIRELY AT OUR OWN RISK. THIS APPLICATION IS SUBJECT TO ADDITIONAL CLAUSES OVERLEAF.

TRỪ KHI CÓ QUY ĐỊNH KHÁC RÕ RÀNG, THƯ TÍN DỤNG NÀY TUÂN THỦ “QUY TẮC VÀ THỰC HÀNH THỐNG NHẤT VỀ TÍN DỤNG CHỨNG TỬ” (PHIÊN BẢN NĂM 2007) CỦA PHÒNG THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ (ẤN PHẨM SỐ 600).

UNLESS OTHERWISE EXPRESSLY STATED, THIS LETTER OF CREDIT IS SUBJECT TO “UNIFORM CUSTOMS AND PRACTICE FOR DOCUMENTARY CREDITS”(2007 REVISION) INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE (PUBLICATION NO. 600).

CHÚNG TÔI CŨNG ĐỒNG Ý ĐỂ NGÂN HÀNG GHI NỢ VÀO TÀI KHOẢN SỐ _____ CỦA CHÚNG TÔI DUY TRÌ TẠI CHI NHÁNH _____ CỦA NGÂN HÀNG CHO MỤC ĐÍCH THANH TOÁN/KÝ QUỸ LIÊN QUAN ĐẾN PHÁT HÀNH THƯ TÍN DỤNG VÀ CÁC CHI PHÍ KHÁC PHÁT SINH DÙ LÀ THƯ TÍN DỤNG ĐÃ ĐƯỢC SỬ DỤNG HAY CHƯA, VÀ GIÁ TRỊ CỦA HỒI PHIẾU ĐƯỢC XUẤT TRÌNH THEO THƯ TÍN DỤNG NÀY CỘNG VỚI TIỀN LÃI VÀ CÁC KHOẢN PHÍ ĐƯỢC THÔNG BÁO CHO CHÚNG TÔI.

WE FURTHER AUTHORIZE YOU TO DEBIT OUR ACCOUNT NO. _____ MAINTAIN WITH YOUR _____ BRANCH FOR THE PURPOSE OF PAYMENT/ESCROW FOR THE ISSUING COMMISSION AND ANY OTHER EXPENSES INCURRED WHETHER THE LETTER OF CREDIT HAVE BEEN UTILIZED OR NOT, AND THE AMOUNT OF DRAFT(S) PRESENTED UNDER THIS LETTER OF CREDIT PLUS INTEREST AND CHARGES UNDER ADVICE TO US.

PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG BANK USE ONLY
NGƯỜI XÁC NHẬN CHỮ KÝ SIGNATURE VERIFIED BY

(NHỮNG) NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN (KÝ TÊN VÀ ĐÓNG DẤU CÔNG TY)
AUTHORIZED SIGNATURE(S) WITH COMPANY SEAL

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU BỔ SUNG:
ADDITIONAL CLAUSES REFERRED TO:

- (1) Trong các điều khoản sau đây, thuật ngữ “Ngân hàng” được xem là **NGÂN HÀNG ĐẠI CHỨNG TNHH KASIKORNBANK – CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**, và tất cả các bộ phận của Ngân hàng và bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào với tư cách là bên được ủy quyền hoặc đại diện của **NGÂN HÀNG ĐẠI CHỨNG TNHH KASIKORNBANK – CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**. Thuật ngữ “Bên Yêu Cầu” bao gồm cá nhân hoặc tổ chức được ghi tên trong giấy yêu cầu này với tư cách là Bên Yêu Cầu theo thông tin cụ thể ở trang sau và bên kế nhiệm và bên nhận chuyển giao của Bên Yêu Cầu.

Throughout the following clauses the term “Bank” shall be deemed to KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED (HO CHI MINH CITY BRANCH), and all its departments and any individual or corporation acting as nominee or agent for KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - HO CHI MINH CITY BRANCH. The term “Applicant” shall include the individual or corporation named herein as Applicant as per particulars overleaf and its successor and assignor.

- (2) Việc mua hàng hóa/sử dụng dịch vụ theo giấy yêu cầu này hoàn toàn tuân thủ các quy định của pháp luật Việt Nam về quản lý ngoại hối và các quy định liên quan khác của pháp luật Việt Nam.

The purchase of goods/services under this application is completely in accordance with the Vietnamese law and regulations on foreign exchange management and other relevant regulations of Vietnamese law.

- (3) Khi được yêu cầu, Bên Yêu Cầu đồng ý thanh toán cho Ngân hàng một khoản phí theo mức phí mà Ngân hàng xem là phù hợp và bất kỳ và tất cả các chi phí, nghĩa vụ, các khoản phí và nợ đã thanh toán hoặc phát sinh bởi Ngân hàng liên quan đến Thư Tín Dụng và trong phạm vi thỏa thuận, kèm theo tiền lãi trong trường hợp phải thanh toán.

The Applicant agrees to pay to the Bank on demand a commission at the rate as the Bank determine to be proper and any and all expenses, obligations, charges and liabilities paid or incurred by the Bank in connection with the Letter of Credit and within the agreement, together with interest where chargeable.

- (4) Trừ khi Ngân hàng nhận được chỉ thị khác bằng văn bản một cách rõ ràng từ Bên Yêu Cầu ở trang sau của giấy yêu cầu hoặc trước khi mở Thư Tín Dụng và được ghi trong Thư Tín Dụng, Bên Yêu Cầu đồng ý rằng (a) Ngân hàng và đại lý của Ngân hàng có thể nhận và chấp nhận là “vận đơn” theo Thư Tín Dụng đối với bất kỳ chứng từ nào được phát hành hoặc được xem là được phát hành bởi hoặc nhân danh hãng vận chuyển xác nhận việc đã nhận hàng hóa để vận chuyển, bất kể quy định cụ thể của chứng từ đó; (b) trong trường hợp được phép giao hàng từng phần theo Thư Tín Dụng, Ngân hàng có thể nhận thanh toán hối phiếu liên quan mà không cần thẩm tra, bất kể sự chênh lệch rõ ràng giữa khối lượng hàng hóa đã giao và giá trị của hối phiếu liên quan, và tổng giá trị Thư Tín Dụng và tổng khối lượng hàng hóa sẽ được giao theo Thư Tín Dụng; (c) Ngân hàng có thể chấp nhận hoặc thanh toán, theo các điều khoản của Thư Tín Dụng, các hối phiếu hoặc chứng từ khác theo thứ tự mà được ký hoặc phát hành bởi bên quản lý tài sản, bên xử lý tài sản, bên nhận ủy thác trong thủ tục phá sản, bên nợ còn quyền sở hữu, bên được ủy quyền của các chủ nợ, bên thanh lý tài sản, bên tiếp nhận tài sản hoặc người đại diện theo pháp luật khác của bên được ủy quyền theo Thư Tín Dụng để ký phát hoặc phát hành hối phiếu hoặc chứng từ khác; (d) không giới hạn các quy định khác của thỏa thuận này, Ngân hàng và đại lý của Ngân hàng có thể chấp nhận bất kỳ chứng từ nào tuân thủ các điều khoản, định nghĩa, diễn giải và thông lệ nêu trong “Quy Tắc Và Thực Hành Thống Nhất Về Tín Dụng Chứng Từ của Phòng Thương Mại Quốc Tế” được sửa đổi vào từng thời điểm hoặc tuân thủ pháp luật hoặc quy định hiện hành tại, và các tập quán và thực tiễn của, nơi chiết khấu; (e) trong trường hợp gia hạn ngày đáo hạn hoặc thời gian chiết khấu hoặc xuất trình hối phiếu, chấp nhận chứng từ hoặc việc điều chỉnh các điều khoản hoặc quy định của Thư Tín Dụng theo yêu cầu hoặc được sự đồng ý của Bên Yêu Cầu có thông báo hoặc không thông báo cho các bên còn lại hoặc trong trường hợp tăng số tiền trong Thư Tín Dụng theo yêu cầu của Bên Yêu Cầu, thỏa thuận này sẽ ràng buộc Bên Yêu Cầu liên quan đến (i) số tiền theo Thư Tín Dụng được tăng thêm hoặc được điều chỉnh theo Thư Tín Dụng (ii) hối phiếu, chứng từ và hàng hóa theo Thư Tín Dụng, và (iii) biện pháp xử lý của Ngân hàng hoặc đại lý của Ngân hàng phù hợp với việc gia hạn, tăng thêm hoặc điều chỉnh khác nêu trên; (f) Ngân hàng và/hoặc đại lý của Ngân hàng có thể chấp nhận hoặc thanh toán hối phiếu đề ngày hoặc trước ngày kết thúc thời hạn được ghi rõ trong Thư Tín Dụng, bất kể thời điểm ký phát và khi nào hoặc có được chiết khấu hay không, với điều kiện là các chứng từ được yêu cầu xuất trình khác đề ngày trước ngày hết hạn Thư Tín Dụng.

Except as written instructions expressly to the contrary have been received by the Bank from the Applicant in the application overleaf or prior to the opening of the Letter of Credit and incorporated in the Letter of Credit, the Applicant agrees that (a) that the Bank and any of the Bank’s correspondents may receive and accept as a “bill of lading” under the Letter of Credit any document issued or purporting to be issued by or on behalf of any carrier which acknowledges receipt of property for transportation, whatever the specific provision of such document; (b) that in case of part shipments being allowed under the Letter of Credit the Bank may honour the relative drafts without inquiry, regardless of any apparent disproportion between the quantity shipped and the amount of the relative draft, and the total amount of the Letter of Credit and the total quantity to be shipped under the Letter of Credit; (c) the Bank may accept or pay as complying with the terms of the Letter of Credit, any drafts or other documents otherwise in order which may be signed or issued by the administrator, executor, trustee in bankruptcy, debtor in possession, assignee for benefit of creditors, liquidator, receiver or other legal representative of the party who is authorized under the Letter of Credit to draw or issue any drafts or other documents; (d) without limiting any other provisions of this agreement, the Bank and any of the Bank’s correspondents may accept documents of any character which comply with the provisions, definitions, interpretations and practices, contained in “The Uniform Customs and practice for Commercial Documentary Credits of the International Chamber of Commerce” as amended from time to time or with comply with the laws or regulations in force in and customs and usages of the place of negotiation; (e) in the event of any extension of the maturity or time for negotiation or presentation of drafts, acceptances of documents or any other modification of the terms or provisions of the Letter of Credit at the request or with the consent of any of the Applicants with or without notification to the others or in the event of any increase in the amount of the Letter of Credit at the request of the Applicant, this agreement shall be binding upon the Applicant with regard to (i) the amount under the Letter of Credit so increased or otherwise modified under the Letter of Credit (ii) drafts, documents and property covered thereby, and (iii) any action taken by the Bank or any of the Bank’s correspondents in accordance with such extension, increase or other modification; (f) the Bank and/or any of the Bank’s correspondents may accept or pay any draft dated on or before the expiration of any time limit expressed in the Letter of Credit, regardless of when drawn and when or whether negotiated, provided the other required documents are dated prior to the expiration date of the Letter of Credit.

- (5) Ngân hàng cũng như đại lý của Ngân hàng không chịu trách nhiệm về, và nghĩa vụ của Bên Yêu Cầu phải hoàn trả cho Ngân hàng sẽ không bị ảnh hưởng bởi, (a) sự tồn tại, đặc điểm, chất lượng, khối lượng, điều kiện, đóng gói, giá trị hoặc việc giao nhận hàng hóa được xem là được ghi trên chứng từ; (b) sự khác biệt về đặc điểm, chất lượng, khối lượng, điều kiện hoặc giá trị của hàng hóa so với nội dung ghi trên chứng từ; (c) hiệu lực, tính đầy đủ hoặc xác thực của chứng từ hoặc của phần ký hậu trên chứng từ, ngay cả khi các chứng từ đó trên thực tế nên được chứng minh là vô hiệu, không đầy đủ, gian lận hoặc bị giả mạo về bất kỳ [và] mọi phương diện; (d) thời gian, địa điểm, phương thức hoặc trình tự giao hàng; (e) đặc điểm, tính đầy đủ, hiệu lực hoặc tính xác thực của hợp đồng bảo hiểm hoặc rủi ro khác liên quan đến hợp đồng bảo hiểm; (f) sự sai lệch so với chỉ thị, chậm trễ, vi phạm hoặc gian lận của người gửi hàng và/hoặc bất kỳ chủ thể nào khác liên quan đến hàng hóa hoặc việc giao hàng; (g) khả năng thanh toán, trách nhiệm hoặc mối liên hệ với hàng hóa của bất kỳ bên nào phát hành chứng từ liên quan đến hàng hóa; (h) việc hàng hóa hoặc chứng từ liên quan đến hàng hóa đến chậm hoặc không đến; (i) việc chậm trễ gửi hoặc không gửi giấy báo hàng đến hoặc giấy báo khác; (j) việc vi phạm hợp đồng giữa người gửi hàng hoặc nhà cung cấp và người nhận hàng hoặc bên mua hoặc Bên Yêu Cầu hoặc bất kỳ bên nào trong số đó; (k) việc hồi phiếu không đề cập hoặc không đề cập đầy đủ đến Thư Tín Dụng hoặc chứng từ không kèm theo hồi phiếu chiết khấu hoặc bất kỳ người nào không ghi chú giá trị của hồi phiếu tại mặt sau của Thư Tín Dụng hoặc cung cấp hoặc nhận Thư Tín Dụng hoặc gửi bộ chứng từ ngoại trừ hồi phiếu theo các điều khoản của Thư Tín Dụng, mỗi quy định như vậy, nếu được ghi trong chính Thư Tín Dụng, các bên đồng ý rằng có thể được Ngân Hàng miễn trừ; (l) lỗi, bỏ sót, gián đoạn hoặc chậm trễ trong việc truyền hoặc giao nhận thông tin qua thư, cáp, điện tín, điện báo, S.W.I.F.T., mạng không dây hoặc phương thức khác, dù là được mã hóa hay không; (m) hoặc sai sót trong dịch thuật hoặc sai sót trong việc diễn giải các thuật ngữ kỹ thuật. Ngân hàng không chịu trách nhiệm về bất kỳ hành động, sai sót, bỏ qua hoặc vi phạm, bỏ sót, việc mất khả năng thanh toán hoặc thất bại trong kinh doanh của bất kỳ đại lý nào hoặc về hậu quả phát sinh từ các nguyên nhân ngoài tầm kiểm soát của Ngân hàng. Ngoài các quy định cụ thể nêu trên đây trong giấy yêu cầu này, Bên Yêu Cầu đồng ý rằng việc Ngân hàng hoặc đại lý của Ngân hàng hành động hoặc bỏ qua không hành động theo hoặc liên quan đến Thư Tín Dụng hoặc hồi phiếu, chứng từ hoặc hàng hóa liên quan, nếu được thực hiện trên tinh thần thiện chí, sẽ ràng buộc Bên Yêu Cầu và Ngân hàng hoặc đại lý của Ngân hàng sẽ không phải chịu bất cứ trách nhiệm nào trước Bên Yêu Cầu. Ngân hàng và đại lý của Ngân hàng không chịu trách nhiệm về việc Ngân hàng hoặc bất kỳ chủ thể nào khác không thanh toán hoặc chấp nhận hồi phiếu hoặc việc chấp nhận theo Thư Tín Dụng này hoặc về tổn thất hoặc thiệt hại phát sinh từ việc kiểm duyệt, pháp luật, kiểm soát hoặc hạn chế được thực thi một cách chính đáng hoặc không chính đáng bởi chính quyền hoặc cơ quan chức năng trong nước hoặc nước ngoài, trên thực tế hoặc theo luật định, hoặc chiến tranh đã được tuyên bố hoặc chưa tuyên bố, hoặc từ nguyên nhân khác ngoài tầm kiểm soát của Ngân hàng hoặc đại lý, đại lý hoặc đại lý thứ cấp của Ngân hàng, và Bên Yêu Cầu đồng ý bồi thường và bảo đảm Ngân hàng không bị ảnh hưởng bởi khiếu nại, tổn thất, trách nhiệm pháp lý hoặc chi phí phát sinh từ các nguyên nhân nêu trên.

That neither the Bank nor any of the Bank's correspondents shall be responsible for, and the Applicant's obligation to reimburse the Bank shall not be effected by, (a) the existence, character, quality, quantity, condition, packing, value or delivery of the property purporting to be represented by the documents; (b) any difference in character, quality, quantity, condition or value of the property from that expressed in the documents; (c) the validity, sufficiency or genuineness of documents or of any indorsements thereon, even if such documents should in fact prove to be in any all respects invalid, insufficient, fraudulent or forged; (d) the time, place, manner or order in which shipment is made; (e) the charter, adequacy, validity or genuineness of any insurance or any other risk connected with insurance; (f) any deviation from instruction, delay, default or fraud by the shipper and/or anyone else in connection with the property or the shipping thereof; (g) the solvency, responsibility or relationship to the property of any party issuing any documents in connection with the property; (h) delay in arrival or failure to arrive of either the property or any of the documents relating thereto; (i) delay in giving or failure to give, notice of arrival or any other notice; (j) any breach of contract between the shipper or vendor and the consignee or buyer or the Applicant or any of them; (k) failure of any draft to bear reference or adequate reference to the Letter of Credit or failure of documents to accompany any draft of negotiation or failure of any person to note the amount of any draft on the reverse side of the Letter of Credit or to surrender or take up the Letter of Credit or to send forward documents apart from drafts as required by the terms of the Letter of Credit, each of which provisions, if contained in the Letter of Credit itself, it is agreed may be waived by the Bank; (l) errors, omissions interruptions or delays in transmission or delivery of any message by mail, cable, telegram, telex, S.W.I.F.T., wireless or otherwise, whether or not they be in cipher; (m) or errors in translation or errors in interpretation of technical terms. The Bank shall not be responsible for any act, error, neglect or default, omission, insolvency or failure in business of any correspondent or for any consequences arising from causes beyond the Bank's control. In furtherance and extension of the specific provisions herein before set forth the Applicant agrees that any action taken or omitted by the Bank or the Bank's correspondent under or in connection with the Letter of Credit or the relative drafts documents or property if done in good faith, shall be binding on the Applicant and shall not put the Bank or the Bank's correspondent under any resulting liability to the Applicant. The Bank and the Bank's correspondent shall not be liable for any failure by the Bank or anyone else to pay or accept any draft or acceptance under this Letter of Credit or for any loss or damage resulting from any censorship, law, control or restriction rightfully or wrongfully exercised by any be facto or de jure domestic or foreign government or agency thereof, declared or undeclared war, or from any other cause beyond the Bank's or the Bank's correspondent's, agent's or subagent's control, and the Applicant agrees to indemnify and hold the Bank harmless from any claim, loss, liability or expenses arising by reason thereof.

- (6) Bên Yêu Cầu đồng ý bảo đảm sẽ nhanh chóng có được giấy phép xuất nhập khẩu hoặc giấy phép khác cho việc nhập khẩu, xuất khẩu hoặc giao bất kỳ và tất cả hàng hóa được giao theo, căn cứ vào hoặc liên quan đến Thư Tín Dụng và tuân thủ tất cả luật và quy định trong nước và nước ngoài liên quan đến việc giao hàng hoặc cấp vốn cho việc mua hàng hóa và cung cấp các giấy chứng nhận liên quan đến việc đó mà Ngân hàng có thể yêu cầu vào bất kỳ thời điểm nào; bảo đảm hàng hóa được bảo hiểm đầy đủ thỏa mãn yêu cầu của Ngân hàng và giao cho Ngân hàng các đơn bảo hiểm hoặc giấy chứng nhận bảo hiểm hoặc bảo đảm các khoản lỗ hoặc điều chỉnh, nếu có, phải trả cho Ngân hàng; và hoàn trả cho Ngân hàng khi có yêu cầu trong trường hợp Ngân hàng hoặc đại lý của Ngân hàng chi trả hoặc gánh chịu bất kỳ khoản nợ nào liên quan đến các vấn đề nêu trên.

The Applicant agrees to procure promptly any necessary import, export or other license for the importing, exporting or shipping of any and all property shipped under, pursuant to or in connection with the Letter of Credit and to comply with all foreign and domestic laws and governmental regulations in regard to the shipment of the property or the financing thereof and to furnish such certificates in that respect as the Bank may at any time require; to keep the property adequately covered by insurance satisfactory to the Bank and to assign the policies or certificates to insurance to the Bank or to make the loss or adjustment, if any, payable to the Bank; and to reimburse the Bank upon demand in the event that the Bank or the Bank's correspondent pay for or incur any liability in connection with any of the foregoing matters.

- (7) Bên Yêu Cầu theo đây công nhận và thừa nhận Ngân hàng có quyền không hạn chế để quản lý (bao gồm: giữ lại, vận chuyển, bốc dỡ lên bờ) tất cả hàng hóa được giao theo hoặc căn cứ hoặc liên quan đến Thư Tín Dụng hoặc theo bất kỳ cách thức nào có mối liên hệ với Thư Tín Dụng hoặc với hối phiếu được ký phát theo Thư Tín Dụng, và trong và đối với tất cả các chứng từ giao hàng, biên nhận lưu kho, đơn hoặc giấy chứng nhận bảo hiểm và các chứng từ khác kèm theo hoặc liên quan đến hối phiếu được ký phát theo Thư Tín Dụng và trong và đối với tiền thu được từ bất kỳ và tất cả các hàng hóa nêu trên, đều được Ngân hàng nắm giữ toàn bộ, phụ thuộc vào các điều khoản của Thư Tín Dụng, để làm biện pháp bảo đảm cho việc thanh toán ngay và vô điều kiện bất kỳ và mọi nghĩa vụ và trách nhiệm của Bên Yêu Cầu đối với Ngân hàng và các yêu cầu thanh toán của Ngân hàng với bất kỳ tính chất và mô tả nào đối với Bên Yêu Cầu dù có hay không được thể hiện bởi các công cụ có thể chuyển nhượng hay dưới hình thức thể hiện khác, dù hiện nay đang tồn tại hay sau này mới phát sinh, theo hợp đồng từ ban đầu với Ngân hàng và/hoặc với một hoặc nhiều bên khác và hiện nay hoặc sau này nợ Ngân hàng hoặc Ngân hàng nhận được theo bất kỳ cách thức nào, dù được Bên Yêu Cầu ký hợp đồng một cách độc lập hay liên đới hay theo phần với một hoặc nhiều bên khác, trực tiếp hay gián tiếp, tuyệt đối hay dự kiến, có bảo đảm hay không có bảo đảm, đã đến hạn hay chưa đến hạn, liên quan đến Thư Tín Dụng này (tất cả sau đây được gọi là “Các Nghĩa Vụ”). Bên Yêu Cầu đồng ý rằng Ngân hàng có thể xử lý hàng hóa hoặc thực hiện các biện pháp khác để thu hồi nợ, theo cách thức và điều khoản, trong phạm vi tối đa được pháp luật Việt Nam cho phép, khi Ngân hàng cho là phù hợp, tại bất kỳ thời gian nào sau khi Bên Yêu Cầu bằng bất kỳ cách thức nào vi phạm việc thực hiện Các Nghĩa Vụ.

The Applicant hereby recognizes and admits the Bank's unqualified right to manage (including: retaining, transporting, landing) all property shipped under or pursuant to or in connection with the Letter of Credit or in any way relative thereto or to the drafts drawn thereunder, and in and to all shipping documents, warehouse receipts, policies or certificates of insurance and other documents accompanying or relative to drafts drawn under the Letter of Credit and in and to the proceeds of each and all of the foregoing, all to be held by the Bank subject to all the terms of Letter of Credit as collateral security for the prompt and unconditional payment of any and every obligation and liability of the Applicant to the Bank and the Bank's claims of every nature and description against the Applicant whether or not represented by negotiable instruments or other writings, whether now existing or hereafter incurred, originally contracted with the Bank and/or with another or others and now or hereafter owing to or acquired in any manner by the Bank, whether contracted by the Applicant alone or jointly or severally with another or others, direct or indirect, absolute or contingent, secured or not secured, matured or not matured, in relation to this Letter of Credit (all of the foregoing are hereinafter called "Obligations"). The Applicant hereby agrees that the Bank may dispose of the property or take other measures to recover debts, in the manner and on the terms, to the fullest extent permitted by the laws of Vietnam, as the Bank deems fit, at any time after the Applicant is in any way in default of performing any Obligation.

- (8) Trong trường hợp bất kỳ hàng hóa hoặc chứng từ nào được nắm giữ bởi Ngân hàng hoặc thay cho Ngân hàng được Ngân hàng giải tỏa theo hoặc căn cứ vào lệnh của Bên Yêu Cầu theo ủy thác, Bên Yêu Cầu sẽ ký và giao cho ngân hàng các biên nhận ủy thác và/hoặc báo cáo về việc cấp vốn hàng tồn kho và sẽ thanh toán tất cả các khoản phí nộp hồ sơ cần thiết và tất cả các chi phí khác phát sinh từ đó, và khi Bên Yêu Cầu không thực hiện việc đó, Bên Yêu Cầu tại đây đồng ý bồi thường cho Ngân hàng bất kỳ và toàn bộ thiệt hại nào gây ra cho Ngân Hàng do sự không thực hiện này. Sau khi chuyển giao, bàn giao, cung cấp hoặc ký hậu cho Bên Yêu Cầu, hoặc sau khi có yêu cầu của Bên Yêu Cầu, bất kỳ vận đơn, biên nhận lưu kho hoặc chứng từ nào khác mà vào bất kỳ thời điểm nào được nắm giữ bởi Ngân hàng hoặc nắm giữ thay mặt cho Ngân hàng bởi bất kỳ đại lý nào của Ngân hàng liên quan đến bất kỳ hối phiếu nào được ký phát theo giấy yêu cầu này, Bên Yêu Cầu sẽ bồi thường và bảo đảm Ngân hàng không bị tổn hại từ và đối với các khiếu nại, yêu cầu hoặc hành động có thể phát sinh đối với Ngân hàng hoặc bất kỳ đại lý nào nêu trên vì lý do đó.

In the event that any property and or documents held by the Bank or for the Bank's account is released by the Bank to or upon the order of the Applicant in trust, the Applicant will sign and deliver to the Bank trust receipts and/or statements of trust receipt financing and will pay all required filing fees and other fees incurred thereof, and upon the Applicant's failure to do so, the Applicant hereby agrees to indemnify the Bank any and all damages caused to Bank due to this failure. Upon any transfer, delivery, surrender or indorsement to the Applicant, or upon the Applicant's request, of any bill of lading, warehouse receipt of other documents at any time held by the Bank or held for the Bank's account by any of the Bank's correspondents relative to any drafts drawn hereunder, the Applicant will indemnify and hold the Bank harmless from and against claims, demands or actions which may arise against the Bank or any such correspondent by reason thereof.

- (9) Giấy đề nghị này được lập bằng song ngữ Việt – Anh. Trong trường hợp có các cách hiểu không thống nhất giữa hai ngôn ngữ thì tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng. Mọi tranh chấp phát sinh từ việc không thực hiện các nghĩa vụ trong giấy yêu cầu này sẽ được giải quyết tại [Tòa án có thẩm quyền của Việt Nam] theo quy định của pháp luật Việt Nam.

This application is made in Vietnamese and English. In case of any discrepancy between Vietnamese and English version, the English version shall prevail. All disputes arising from the failure to perform obligations in this application will be resolved at [a competent Court in Vietnam] in accordance with the provisions of Vietnamese law.

TÀI LIỆU ĐÍNH KÈM 1/ATTACHMENT 1

CHỨNG TỰ KHÁC/ OTHER DOCUMENTS:
MÔ TẢ HÀNG HÓA (TIẾP THEO)/ DESCRIPTION OF GOODS (CONTINUED):
ĐIỀU KIỆN BỔ SUNG/ ADDITIONAL CONDITIONS:

PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG BANK USE ONLY
NGƯỜI XÁC NHẬN CHỮ KÝ SIGNATURE VERIFIED BY

(NHỮNG) NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN (KÝ TÊN VÀ ĐÓNG DẤU CÔNG TY)
AUTHORIZED SIGNATURE(S) WITH COMPANY SEAL